

Gerda Illerhues,
Heidebild

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

...

⁴aŭ:
Pinoj nodhavaĵ
⁵aŭ:
ĉe l' voĵorand'.
⁶aŭ:
Sole jen staras
la juniper'.

Gerda Illerhues,
Erikejo-bildo

tradukita de Manfred Retzlaff

Nodaj pinarboj⁴
sur sabla land',
floras eriko
ĉe voĵo-rand'.⁵

Glimas betuloj,
marĉa vapor',
ĉirpas la griloj
dancas en ĥor'.

Flustras la pinoj,
sombra lumbril',
floroj baskulas
en la trankvil'.

Sole gardstaras⁶
jen juniper',
sonoriloj vokantaj
en la vesper'.

...

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas GERDA ILLERHUES (*1930).*

Arg-772-1546 (2013-01-16 12:24:25)

La adreso de s-ino Gerda Illerhues estis: Lehmburgstr. 50, D-46282 Dorsten, Germanio, Tel. 0048-(0)2362-22762.

*Traduko de la Germana poemo "Heidebild" de GERDA ILLERHUES (*1930) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 2001-06.*

MR-352-1b / Arg-772-1547 (2013-01-16 11:50:30)